



WAY



ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 71 - No. 21

5 грудня 2010 р.

Українська Версія

Різдвяне Пастирське Послання Єрархів Української Католицької Церкви в Сполучених Штатах Америки

Всечесніші отці,
Преподобне чернецтво,
Семінаристи та вірні,

Х р и с т о с
Раждається!

Різдво починається
р а д і с н и м
проголошенням доброї
новини. Ангел Небесний
сповіщає пастирям про
народження Спасителя.
Це добра новина, яку не
можна затаїти. Вона
проголошується і
святкується співом
осанни ангельського
хору в Небесах і
пастирями на Землі.
Згідно нашої прекрасної
традиції ми радісно
проголошуємо: «З нами
Бог!» Ми багатократно
повторюємо це
впродовж Вечірньої
служби. Це так, наче ми
не можемо зупинитися!

Ангели сповістили
пастирів про народження
Ісуса і вказали їм дорогу
до стаєнки. Ангели
також вказали путь
трьом царям, чи

мудрецьам-астрологам,
які шукали
новонародженого Ісуса.
І прості пастухи, і вчені-
мудреці зважили на
проголошення Ісусового
народження в світі. Вони
перемінили своє життя і
вирушили на пошуки
Ісуса. Вони принесли
себе в жертву, щоб
привітати Ісуса в світі. Їхні
серця були відкриті на
обіцянку Бога посеред
них.

Правитель того
часу, Ірод, також був
благословенний почути
про народження Царя,
Ісуса. Але його серце
та розум були закриті
для Божої присутності.
Він відкинув Ісусову владу,
як загрозу для свого
власного панування.
Гордість діє так в кожній
особі. Гордий вважає
себе важливішим і
значнішим за Самого
Бога. В результаті особа
тратить привілей - прийти
і пізнати Бога. Ангел
Господній вказав
мудрецьам іншу зворотню

дорогу, щоб
уникнути Ірода
і не сказати
йому про місце
народження
Ісуса Христа.

Б о г ,
турбуючись про добро
всіх народів, діє через
людей. Однак, є такі,
які дозволяють егоїзму й
гордість запанувати у
своєму серці. Вони
затямують світло
Ісуса у світі.
Задумайтеся, як ви самі
відображаєте світло Ісуса
Христа у житті. Чи
можете ви сказати про
себе, що ви є людьми
надії? Чи ви
відображаєте любов
Божу у ваших словах і
діях щодо інших? А може
ви дозволяєте гордості та
егоїзму панувати над
вашими життєвими
пріоритетами? Ви самі -
випромінюєте Божу
любов, чи затямуюєте
її?

Вибір любити Бога
й ділитися світлом Ісуса



Христа приведе вас до
спільної подорожі з
Ісусом у вашому
земному житті та в
вічності. Станьте
яскравим світлом
Ісусової любові й опіки
в навколишньому світі,
для людей даних вам,
щоб любити їх і жити
в ім'я Ісуса. Ви
у д о с т о ї т е с я
б л а г о с л о в е н н я
Пречистої Матері, яка
стане вашою
заступницею перед
своїм Сином Ісусом. І
тоді ви по-справжньому
відсвяткуєте Різдво!

Нехай Господь
дарує вам
найблагословенніше
різдвяне святкування,
сповнене спільної

(Продовження на ст. 2)

Різдвяне Пастирське Послання

*(продовження з
попередньої сторінки)*

радісті. Прийміть нашу любов і наші молитви за вас. Будьте благословенні добрим здоров'ям, радістю та втіхою в усіх ваших починаннях у наступаючому році!

Христос Раждається! Славимо Його!

+Високопреосвященний
Стефан Сорока
Митрополит
Української
Католицької Церкви у
США
Архієпископ
Філадельфійський для
українців

+Преосвященний
Річард Семінак
Єпископ Чиказької
єпархії святого
Миколая

+Преосвященний
Павло Хомницький,
ЧСВВ
Єпископ
Стемфордської єпархії

+Преосвященний Іван
Бура
Апостольський
Адміністратор
Пармської єпархії
святого Йосафата

Різдво Христове 2010
року

5 грудня 2010 р.

Парафія Української Католицької Церкви Св. Миколая в Пассейку, відсвяткувала сторічний ювілей

24 жовтня 2010 р., Архієрейською Божественною Літургією і бенкетом завершилося Ювілейне святкування 100-ліття парафії Св. Миколая в Пассейку. День почався із процесії духовенства, де діти в українських вишиванках розсипали пелюстки квітів, щоб прикрасити і звеличити процесію, яку очолював хрестоносець. Пред входом до церкви Митрополита Філадельфійського Стефана Сороку привітали хлібом і сіллю діти парафії і парафіяни - Софія Цапар і Роберт Грубек, а найменші діти віршами висловили радість величній зустрічі. Митрополит благословив усіх вірних Хрестом.

Божественну Архієрейську літургію очолив преосвящений Архієпископ і Митрополит Стефан Сорока в співслужінні єпископів Кир Гліба Лончини, Студита, апостольського адміністратора у Великобританії, Кир. Вільяма Скурли, єпископа русинської єпархії в Пассейку,



Кир. Павла Хомницького, ЧСВВ, єпископа Стемфордського, Кир. Василя Лостена, а також священників архієпархії. На свято прибули Сестри Службниці, із головною настоятелькою сестрою Мішель Якимович.

Сестри довгі роки трудилися і трудяться в парафії та школі Св. Миколая. Також були сестри чину Святого Василя Великого із Фокс Чейс, Пеннсильванія.

Хор парафії під керівництвом пана Андрія Легкого прикрасив літургію прекрасним співом. Читання Св. Апостола виконував Анатолій Долик в українській мові, а в англійській мові Джером Микитин. Святе Євангеліє

(Продовження на ст. 3)

Парафія Української Католицької Церкви Св. Миколая в Пасейку, відсвяткувала сторічний ювілей

(продовження з попередньої сторінки)

читали отець Ігор Роїк і отець Йосиф Шупа, колишні настоятелі парафії. Проповідь виголосив митрополит Стефан, в якій зазначив про красу відновленого і прикрашеного іконами храму. Митрополит наголосив у своїй проповіді про потребу відкрити наші церкви людям, щоб вони могли бачити красу наших ікон, красу нашого обряду і могли наблизитися ближче до Бога.



По завершенні Божественної Літургії Архієпископ благословив і освятив нещодавно відновлений і розписаний іконами храм і побажав парафії і парафіянам багато щасливих років, і в мирі розпочати нове століття. Після літургії і освячення усе духовенство і вірні вийшли на церковну площу, щоб зробити пам'ятне фото для майбутніх поколінь.



На святковий бенкет прибуло понад 500 гостей. Це був добрий час і нагода, щоб побачити старих знайомих і запізнати нових людей. В залі були присутні парафіяни, колишні випускники школи, колишні і теперішні вчителі, гості з інших парафій ... Бенкетну програму розпочали молитвою "Отче наш" і благословенням митрополита Стефана Сороки. Ведучий програми Петро Косцьолек зачитав програму вечора і представив головний стіл. До тосту були запрошені пан Юрій Яцикевич і Степан Ретьква. Пан Юрій зачитав поему, написану ним в честь ювілею парафії, а пан Степан

виголосив тост. Вихованці молодіжної організації СУМ з Пасейку привітали усіх гостей традиційним танцем-привітом. Після смачного обіду, з основною доповіддю виступив Преосвященний Гліб Лончина, Студит, Апостольський Екзарх Великої Британії та колишній парох парафії Святого Миколая, який подолав далеку дорогу, щоб взяти участь у чудовому святі. Хор церкви і хор організації "Нова

(Продовження на ст. 4)

Парафія Української Католицької Церкви Св. Миколая в Пасейку, відсвяткувала сторічний ювілей

(продовження з попередньої сторінки)

українська хвиля”, зачаровували усіх своїм прекрасним співом, прославляючи Бога і український народ. На завершення програми з заключним словом виступив отець Андрій Дудкевич, який тепло подякував усім організаторам величного свята, усім присутнім гостям і побажав розпочати нове століття парафії з нового, чистого листка, залишаючи у старому столітті усі проблеми і непорозуміння, з вдячністю минулим поколінням за прекрасний скарб, парафію Святого Миколая, де ми всі



повинні жити, як одна родина і йти до спасіння. На закриття свята до подячної молитви був запрошений преосвященний владика Павло Хомницький, ЧСВВ, який поблагословив усіх присутніх на щасливу дорогу до дому.

Так велично завершилося святкування ювілею в парафії Святого Миколая в Пасейку і розпочалося нове століття.



5 грудня 2010 р.

Ювілярка святкує Ювілей парафії



Українська Католицька парафія Св. Миколая в місті Пассейк, штат Нью-Джерсі, відсвяткувала свій 100-літній Ювілей. Це святкування співпало із 101-першим днем народження пані Юлії Решетар. Відразу після святкувань, пані Юлію відвідав отець Андрій Дудкевич, як найстаршу парафіянку церкви Св. Миколая. У зв'язку із станом здоров'я, вона не могла взяти участь у всіх ювілейних заходах, що відбулися 24-го жовтня цього року. Під час відвідин отець Андрій подарував ікону Святого Миколая, покровителя і заступника парафії, а також ювілейну пам'ятну книгу, яка укладена з історичних подій і фотографій парафіяльного життя. Пані Юлія – є живим свідком і учасником багатьох історичних подій, про які описано в ювілейній книзі.

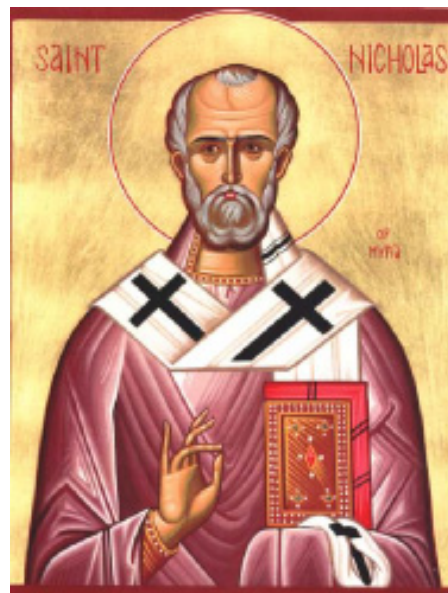
На початку ХХ – го століття багато родин із Галичини, тодішньої Австро-Угорської імперії відправилися в пошуках кращої долі до Америки. Серед них і був батько пані Юлії, який оселився в Пенсильванії і працював у копальнях. Пізніше родина перебралася до штату Нью-Джерсі.

Пані Юлія і її родина завжди були активними парафіянами церкви Св. Отця Миколая. Багато хто пам'ятає її сестру Олену, яка довгі роки навчала дітей у школі Св. Миколая.

Виступаючи в якості того, хто вже почав своє друге століття, пані Юлія дає поради для парафіян: завжди любити Бога, церкву, молитися і зберігати нашу віру, особливо у теперішній небезпечний час. Нехай Господь Бог дарує вам, пані Юлія, добре здоров'я, щастя і благословення, на многі і благі літа!

Святий Отець Миколай Чудотворець

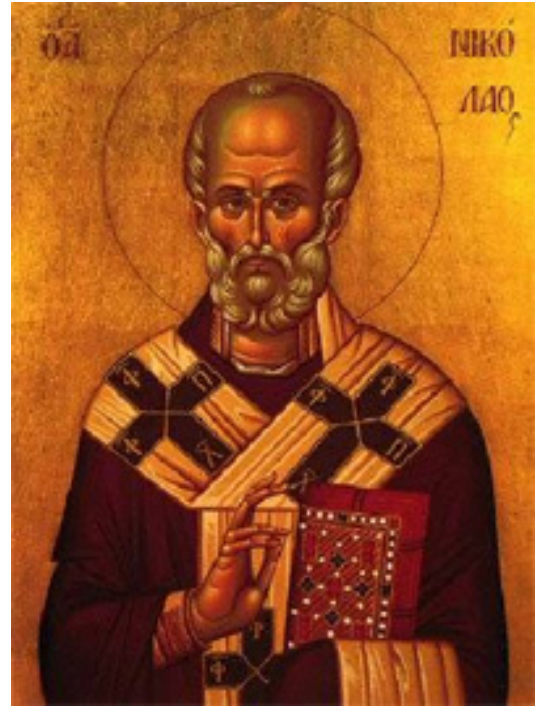
„Зійшовши з ними, Христос став на рівнім місці, й була там велика сила його учнів і людей вельми багато з Юдеї та з Єрусалиму, і з побережжя Тиру та Сидону. Вони прийшли послухати його й оздоровитись від своїх недуг; і всі ті, що їх мучили нечисті духи, теж оздоровлялись. Увесь народ намагався його торкнутися, бо сила виходила з нього й усіх оздоровляла. Тоді він, звівши на своїх учнів очі, почав казати: „Блаженні вбогі, - бо ваше Царство Боже. Блаженні, голодні нині, бо ви насититесь. Блаженні, що плачете нині, бо будете сміятись. Блаженні будете, коли вас ненавидітимуть люди, коли вас вилучать, коли ганьбитимуть вас та коли викинуть, як безчесне, ваше ім'я Сина Чоловічого ради. Радійте того дня і веселіться, бо ваша нагорода велика в небі.“ (Лк. 6, 17-23)



Святий Отець Миколай Чудотворець

Хто такий Святий Миколай? Таємниця його великого й постійного культу між усіма християнськими народами полягає у тому, що він для всіх став символом співчутливого милосердя і жертвовної любові до ближнього. На жаль, не багато ми знаємо про його життя. А навіть те, що знаємо, досить оздоблене різними легендами.

Св. Миколай Чудотворець народився приблизно у 270 році в Патарі, самому багатому у той час місті Лікії - півострова у Середземному морі (Мала Азія). Його батьки були дуже багатими і глибоковірними людьми. Вони охрестили Миколая відразу після його народження, що було на той час великою рідкістю. Властиво, виховання малого Миколая зводилось до усвідомлення єдиної істини: немає більш страшнішого, більш жажливішого нещастя, ніж гріх. В душі такого виховання майбутній чудотворець ще з дитинства полюбив Церкву, а вже з шести років став читати священні книги, перш за все Біблію. Лесть досягнувши повноліття, святий Миколай втратив своїх батьків, які залишили йому великий спадок. Він усвідомлював, що це багатство повинне бути використане на славу Богові і поміч людям. І незабаром св. Миколай вперше допоміг цим багатством, врятувавши трьох дівчат від гріха. Недалеко від нього в Патарі жив чоловік, який сильно розорився. Щоб вийти з дуже важкого матеріального становища, він вирішив скористатись честю трьох своїх красунь. Св. Миколай дізнався про це і потім три рази пробирався до убогої хатини, залишаючи кожного разу по мішку золота на придане для кожної з дочок.



Багато років св. Миколай був єпископом у Мирах, провінція Лікія в Малій Азії. Він брав участь у Першому Вселенському Соборі 325 р. у Нікеї. Помер приблизно у 345 році.

Культ святого Миколая починає рости від того часу, коли цар Юстиніан I (527-565) збудував на його честь церкву у Царгороді. А цар Мануїл Комнен (1143-1181) державним законом приписав святкувати день Св. Миколая 6 грудня. З Візантії його культ поширюється по цілому світі. Найстаріший життєпис св. Миколая походить з 9-го століття.

На Заході папа Миколай (858-867) - перший папа з цим іменем - близько 860-го року збудував у Римі церкву св. Миколая. До Німеччини його культ привезла візантійська княжна Теофано, дружина царя Оттона II (973-983). Латинська Церква також святкує св. Миколая 6 грудня. У Франції і Німеччині є понад дві тисячі, а в Англії бл. 400 церков, присвячених Св. Миколаєві.

На Українські землі культ св. Миколая приходить разом із християнством. В другій пол. 11-го століття у Києві на Аскольдовій могилі була збудована церква св. Миколая. На Галицьких землях однією з найстаріших є церква св. Миколая у Львові, що походить з 13-го століття. Пісні про св. Миколая належать до найдавніших зразків української поезії, найпопулярнішою з яких є „Ой хто, хто Миколая любить“.

www.vox.com.ua

Перша Заповідь Божа Величання ангелів і святих.

„Хвалить Господа в святих його“ (Пс.150, 1)

Оскільки Бог є найдосконаліший, йому належить найвище почитання, поклоніння або величання. Бог також наділив багатьма ласками ангелів і святих, тому і вони заслуговують на те, щоб ми їх величали.

Величання ангелів і святих не є ніяким забобоном, тому що ми поклоняємося і почитаємо єдиного Бога і величаємо його як Господа - творця неба і землі. Святих ми величаємо тільки як його вірних слуг, як його приятелів. До Бога звертаємось: „О, всемогутній вічний Боже, помилуй нас“, а святих просимо, щоб вони молилися і заступалися за нас. Ми віримо і визнаємо, що тільки один Бог може нам допомогти власною силою, а святі - тільки своїм заступництвом. Ми величаємо святих, завдяки їхнім чеснотам і ласкам, які вони одержали від Бога. Пречисту Діву Марію, наприклад, ми величаємо тому, що вона є Матір'ю Бога; св. Василя Великого за його ревність і старання про славу Божу і як першого засновника монашого життя; св. священномученика Йосафата, архієпископа Полоцького, за його велику любов до Церкви, за яку він віддав своє життя; св. Отця Миколая за його велику любов до Бога і допомогу бідним.

Світ також величає своїх великих людей, які прославилися винаходами, мистецтвом і наукою, які відзначилися як могутні полководці та керманічі держави; він славить їх імена, почитає їх великі труди і передає про них славу нащадкам. Чи не повинні і ми величати тих, які є великими і славними в Божому царстві - ангелів, святих, вибранців, які були героями в чеснотах та самовідреченні і які сяють величавим блиском слави!

Величання ангелів, а передусім святих, спонукує нас до наслідування їхніх чеснот. Очевидно, що від людини-приятеля ми радо вчимося, переймаємо її звички, наслідуємо її спосіб життя. Адже багато святих стали святими власне тому, що часто розважали про життя й чесноти інших святих. Наприклад, св. Августин промовляв до себе: „Могли це ті і ті, чому також і не ти, Августине?“

До величання ангелів і святих нас заохочує св. Письмо і Передання. Патріарх Яків взивав свого ангела над обома синами Йосифа: „Ангел, що рятував мене від усякого лиха, нехай благословить цих хлопців“ (Буття 48, 16). Св. мученик Юстин, який ще пам'ятав апостольські часи, говорив: „Ми навчилися взивати ангелів і пророків і навчаємо того інших, як нас самих навчено“. Св. Кирило Олександрійський пише: „Ми не вважаємо мучеників богами, ані не маємо звичаю поклонятися їм; але з як найбільшими почеснями відносимося до них, бо вони хоробро боролися за правду й зберегли чистоту віри“.

Дуже добре і корисно є просити ангелів і святих про допомогу. Ми знаємо, що ангели заносять наші молитви перед Божий престіл, що вони є нашими хоронителями й приятелями у важкій боротьбі проти гріха, проти диявола, а передусім в годині смерті. Вони втішаються нашим наверненням: „...буде радість над одним грішником, що кається...“ (Лк. 15, 7). Зі святими ми також перебуваємо в тісних стосунках. Адже, усі ми є членами одного тіла, головою якого є Христос; і так як члени тіла взаємно собі допомагають, так напевно й святі помагають убогим, потребуючим допомоги людям.

Читаючи життя святих, ми довідуємося, як багато і великих чуд вчинив Господь на прохання святих. Дуже багато уздоровлень, навернень, вислухань молитви і т. п. відбулося і надалі продовжує відбуватися на прохання Божих угодників. Коли б взивання святих не було Богові миле, тоді б Він, напевно, не потверджував його чудами. В катакомбах, на гробах мучеників, часто знаходимо викарбувані слова: „Молися за нас“. Св. Отці також заохочували до взивання святих. Св. Василій на свято сорока мучеників говорить: „Хто з вас знаходиться в горю, нехай удасться до сорока мучеників, щоб визволитися від злого духа“.

Найкращим нашим почитанням ангелів і святих буде таке, коли ми наслідуватимемо їхні чесноти. В наших щоденних клопотах, терпіннях і потребах неодмінно просимо їх заступництва, а передусім, щоб вони допомагали нам ненавидіти гріх і остерігатися його. Практикуймо християнські чесноти, щоб колись, по закінченні цієї земної мандрівки, ми прилучилися до ангелів і святих і разом з ними перебували і втішалися у вічній славі.

Holy Ghost Church, Chester, PA

Children of all ages (and adults)
are invited to

meet the **REAL ST. NICHOLAS**



Sunday Dec. 5, 2010
after the 9:00 AM Divine Liturgy

Brunch buffet will be served

\$10.00 Adults

\$5.00 Children 12 and under (age 5 and under free)

Sponsored by Apostleship of Prayer

Pease join us in a celebration of **Saint Nicholas**, the
patron Saint of children and sailors.

CALL Barbara 610-485-6686 FOR RESERVATIONS

**Напiмнення - Свято Зачаття Св. Анни
святкуємо 9-го грудня**

УВАГА

Ця звернення написано, щоб пригадати духовенству і вірним, що Свято Зачаття Святої Анни (Непорочного Зачаття) святкуємо в середу, 9-го грудня. Це - **не є** обов'язкове Свято. Декретом Українських Єпископів Філадельфійської Митрополічої Провінції від 30-го листопада 2006 р. святкування цього Свята було призначене на день його первинного святкування.

Святий Йосафат - Мученик за Віру

12-го листопада, в день свята Святого Йосафата (Кунцевича), учні школи Успення взяли участь в Літургії та розважали про життя та героїчну святість великого святого. Після Літургії, с. Йосафата, віце - директор і фінансовий адміністратор школи, отримала чудовий букет квітів в день її іменин.



Welcome to Assumption Catholic School

Meredith and Jacques Streets
Perth Amboy, NJ 08861
Phone - 732-826-8721
Fax - 732-826-5013
E-mail: ACSSchooloffice@gmail.com
Website: www.assumptioncatholicschool.net

"Building confident, happy, and successful children"

Founded in 1963, Assumption Catholic School brings the tradition of high-quality Catholic education to the city of Perth Amboy, NJ. We are a fully accredited school that provides a safe, Christ-centered, Catholic environment to a diverse population of pre-Kindergarten through 8th-grade students. Our school welcomes students and families of any religion, race or nationality to receive a comprehensive learning experience combined with the Christian values of the Catholic Faith.

If you would like to receive more information about our school, you may call our office at 732-826-8721



Традиція збирання коштів для школи

Учні та вчителі католицької школи Успення впродовж тижнів готують домашні страви і печиво - в тому числі 300 дюжин вареників, щоб продавати підчас щорічного Різдвяного Базару та здобути гроші для школи. Працюючи пліч-о-пліч зі своїми вчителями, учні навчилися цінувати



нелегку щоденну працю - і що співпраця повинна бути завжди. Проект з виготовлення вареників завжди є сповнений любові до наших традицій та Церкви.



КЛАС 2011 р. ОТРИМУЄ ПЕРСТЕНІ

В п'ятницю, 19-го листопада, 2010 р., восьмий клас вирував від захоплення. Вони отримали свої перстені. Під кінець Божественної Літургії о. Іван Турик благословив ці перстені в чудовій церемонії. Учням говорилося про значення персня, який завжди повинен нагадувати їм про дні в католицькій школі Успення. Пізніше кожен учень підходив до о. Івана і отримав свій перстень. о. Пол Макар, директор покликаний Філадельфійської Митрополії, був також присутній в ц е й особливий день.



Після того, як учні отримали свої перстені, вони фотографувалися з обома священиками, своїм директором, паном С. та вчителькою, пані Пикерін. Потім вони потім взяли свої родини до церковного залу на невелике святкування.



VISA Debit is here!

Free 24hr ATM service NO Fees or Charges!



Carrying Bags? Hard.

Paying for the purchases? **EASY!**



To locate a surcharge free ATM
please visit: www.cu24.com



UKRAINIAN SELFRELIANCE FEDERAL CREDIT UNION
1729 Cottman Ave, Philadelphia, PA 19111 1-888-POLTAVA
www.ukrfcu.com

Position Available!

**Marketing and
Business Development Manager**

**To apply visit
www.ukrfcu.com**



Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union
1729 Cottman Ave, Philadelphia, PA 19111
1-888-POLTAVA www.UKRFUCU.com

Renewed Ukrainian Interest In 20th-Century Church Leader Sheptytsky

The research of Ukrainian historians has led to renewed interest in the Servant of God Metropolitan Archbishop Andrey Sheptytsky (1865-1944), who led the Ukrainian Greek Catholic Church for over four decades and saved the lives of Jews during World War II.

Venerable John Paul II told Ukrainian bishops in 2001:

I wish to recall with gratitude other Pastors too who also paid dearly for their faithfulness to

Christ and for their decision to remain in union with the Successor of Peter. How can we fail to recall, among them, the Servant of God Metropolitan Andrii Sheptytsky? My revered predecessor, Pope Pius XII, declared that his noble life was cut short "not so much by his advanced age, but by the sufferings of his soul as Pastor, struck down with his flock."

<http://www.ewtn.com/vnews/getstory.asp?number=108733>
12-November-2010-
Catholic World News Brief

ST. MICHAEL'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH, FRACKVILLE

5-го грудня, 2010 р.: Щорічна Різдвяна урочиста процесія зі свічками о 4-й год. пополудні. Українська Католицька Церква св. Михаїла, Frackville, PA. Щодо додаткової інформації просимо телефонувати на парафію: (570) 874-1101.

FRACKVILLE, PA.—: St. Michael's Church extends its annual holiday invitation to one and all to attend A Christmas Candlelight Processional Pageant, which will be held Sunday, December 5 at 4 p.m. in St. Michael's Ukrainian Catholic Church, West Oak Street, Frackville. "This is our annual Christmas gift to the community," is the way Rev. Archpriest John M. Fields characterized this pageant, which was first presented by the parish children in 2004.

The program will include the story of the Birth of Christ, with Scripture reading, a reenactment of the Nativity scene by the children of the parish, and an audience carol sing-a-long with many of the traditional Christmas carols, including Ukrainian carols.

A brass ensemble will perform before the program and also provide accompaniment during the presentation.

The pageant will include the participation of children portraying Joseph, Mary, the three wise men, angels, shepherds, and villagers.

The audience will sing along as traditional carols are interspersed with the narration of the Gospel accounts of the Nativity of the Christ Child.

After the program, the outdoor Christmas tree lighting will take place.

Then all are invited to enjoy a covered dish which will be served in the parish hall and St. Nicholas will make his annual visit. The feast of St. Nicholas is December 6.

There is no admission and the program is open to the public.

For additional information or directions, please call the parish rectory: (570) 874-1101.



**Організатори “Обжинок” та “Гуцульського Весілля”
представляють нову виставу**

КОЗАЦЬКОМУ РОДУ НЕМА ПЕРЕВОДУ

ВПЕРШЕ В ПЕРТ АМБОЙ, Н. Дж

**Українська Вистава Про Козаків на 3 дії
В Неділю 12-го грудня о 5:00 год. вечора в Шкільній Залі**

Assumption Parish, 684 Alta Vista Place, Perth Amboy, NJ 08861

У Виставі Представлені

- історичні традиції Запорізького Козацтва
 - козацькі та дівочі танці
 - козацька рада, козацька чайка
 - Маруся Чурай та багато іншого
- У 4 годині можете оглянути Церкву Успення в Перт Амбої

Вартість квитків - \$10

Щоб придбати квитки, звертайтеся до Оксани Пилипів (201) 213-4321
Квитки також будуть продаватися при вході до залу.

Весь дохід вистави призначений на будову нової церкви у Випані.

Northeastern Pennsylvania's Seventh Annual Ukrainian New Year Dinner Dance - MALANKA

**Malanka will be conducted on Friday, January 14, 2011
from 6:00pm to 1:00am at St. Vladimir Parish Center,
428 North Seventh Avenue,
Scranton, Pennsylvania.**



**14-го січня, 2011 р.: Маланка (Танці), парафіяльний центр
Св. Володимира, 428 N. Seventh Ave, Scranton, PA.**

A generous buffet including Ukrainian specialties will be served along with a midnight bubbly toast and dancing to the music of Fata Morgana. Cash bar and door prizes.

Tickets are \$40.00. Reservations can be made by contacting parish ticket coordinators:

**St. Michael Ukrainian Orthodox Church, Scranton and
St. Andrew UOC, Blakely** - Helenmarie Olecki 570 343-8002

**SS. Cyril and Methodius Ukrainian Greek Catholic Church, Olyphant and
SS. Peter and Paul UGCC, Simpson** - Sandra Berta 570 383-9487

SS. Peter and Paul UGCC, Wilkes-Barre - Dr. Michael Labuda 570 820-7105

St. Vladimir UGCC, Edwardsville - Andy and Dorothy Jamula 570 822-5354

SS. Cyril and Methodius UGCC, Berwick - Ann Zinich 570 752-4706

St. Nicholas UGCC, Glen Lyon - Debbie Fudjak 570 736-6908

SS. Peter and Paul UGCC, Plymouth - Ann Beshada 570 829-4202

St. Volodymyr UGCC and SS. Peter and Paul UOC, Glen Spey, NY -
Christina Shablovsky 845 856-5700

Holy Transfiguration UGCC, Nanticoke - Gerry Adamchak 570 824-3880

St. Vladimir UGCC, Scranton - Shirley Nidoh 570 344-5359

*No tickets will be sold at the door.
Early reservations are encouraged*

Сестри Службениці у Бразилії святкують своє століття

Цього року з нагоди 100-ліття від приїзду Сестер Службениць до Бразилії у цій країні проходять урочисті ювілейні святкування. Сто років тому, 11 квітня 1911 року, на запрошення церковної влади та тодішніх українських емігрантів, 7 сестер місіонерок прибули до Бразилії, щоб працювати для свого народу у країні Південного Хреста: с. Володимира Пеньоньжек, с. Анатолія Боднар, с. Евмелія Клапоушак, с. Софія Рамач, с. Ольга Лукач, с. Елена Кучер, с. Саломія Ковалишин.



Торжества з нагоди ювілею розпочалися 5 листопада в м. Прудентополіс святковою академією, під назвою «Любити і служити», яку приготували Сестри Службениці з учнями шкіл під їх проводом. На початку академії Преосвященний Владика Мирон (Мазур), Єпископ-помічник Куритибської єпархії, поблагословив відкриття ювілейних урочистостей. На початку церемонії відкриття зі словом привітання до присутніх звернулася с. Дженес Солюк, Головна настоятелька Згромадження, с. Егідія Пастух, Провінційна настоятелька у Бразилії, та п. Лариса Мироненко, Консул України у штаті Парана.

Тоді у вісімнадцяти частинах спектаклю понад 900 учнів яскраво представили історію Сестер Службениць у Бразилії, показуючи вияв Божої любові, з якою Він створив світ і людину з унікальним покликанням – *любити і служити*. Боже Провидіння натхнуло і покликало сестер-піонерок з України до країни Святого Хреста. Глядачі побачили Україну – країну людей великого серця і життєвої простоти, братерської любови й мужності. Частини спектаклю повернули глядачів у далеку 100-літню історію і дозволили пережити періоди важкої праці нашого народу. Сестри Службениці прибувають до цієї країни, щоб підтримати свій народ, відповідаючи на заклик Господній та харизму блаженної Йосафати. Завдяки їх жертві та посвяті зроджуються нові покликання і згромадження поповнюються яскравими постатями – с. Рафаїлю Римкевич, с. Арсенією Дацишин та с. Серафіною Копницькою. Бразилійська земля дає згромадженню Слугинь Божих – с. Анатолію Боднар та с. Амбросію Сабатович.

У суботу, 6 листопада, відбулося посвячення історичного музею Сестер Службениць в Бразилії. А у неділю, 7 листопада, урочистості продовжилися Божественною Літургією. Перед богослужінням біля церкви Св. Священномученика Йосафата зібралася громада українців та бразильців привітати своїх сестер, які були і є з ними у всіх хвиликах життя. Цього дня, як і 100 років тому, 4-х сестер, які прибули до м. Прудентополіс - с. Володимиру Пеньоньжек, с. Анатолію Боднар, с. Евмелію Клапоушак, с. Софію Рамач зустрічали 12 вершників на конях. Діти вийшли назустріч сестрам, даруючи їм квіти. Ця прекрасна інсценізація – відтворення приїзду перших сестер до Бразилії, показала наскільки важливою і необхідною була їх присутність серед українських емігрантів. Відтак у приміщенні спортивної гімназії Жілмар Ажіберт Архирейську Божественну Літургію відслужили Владика Мирон (Мазур), Владика Даниїл (Козлінський), Єпископи-помічники Куритибської єпархії та Владика Єфрем (Кривий), Єпископ-емерит, у співслужінні численних священників. У Богослужінні взяли участь с. Дженес Солюк, Головна настоятелька, члени Головної управи, Провінційні настоятельки, Настоятелька делегатури та понад 200 сестер службениць провінції у Бразилії, представники богосвячених спільнот та світських інститутів, представники місцевої влади. Після Божественної Літургії с. Дженес Солюк доручила с. Егідії Пастух, Провінційній настоятельці в Бразилії, Папське благословення та звернулася зі словом привітання.

В рамках святкування сестри здійснили паломництво до національного санктуарію Апаресіда, складаючи подяку Господеві та Пресвятій Богородиці за провід упродовж 100-літнього служіння у країні Святого Хреста.

Ювілейні святкування продовжаться 21 листопада, в празник св. Архистратига Михаїла, за старим стилем, в місцевості Ірасема, де 100 років тому прибули перші 3 сестри - с. Ольга Лукач, с. Елена Кучер та с. Саломія Ковалишин.

Розпорядок Різдвяних відправ у Катедрі Непорочного Зачаття на 2010 рік

П'ятниця, 24-го грудня - НАВЕЧІР'Я РІЗДВА.

9:00 вечером - Велике Повечір'я з Литією.
Архиерейська Божественна Літургія (УКР)

Субота, 25-го грудня - РІЗДВО ГОСПОДА
НАШОГО ІСУСА ХРИСТА.

9:00 рано - Ахиерейська Божественна Літургія (УКР).
11:00 рано - Божественна Літургія (АНГЛ).

26-го грудня - НЕДІЛЯ ПО РІЗДВІ.
СОБОР ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ.

9:00 рано - Божественна Літургія (УКР).
11:00 рано - Божественна Літургія (АНГЛ).

Понеділок, 27-го грудня - ПРАЗНИК
СВ. СТЕФАНА, ПЕРВОМУЧЕНИКА.

9:00 рано - Божественна Літургія (УКР).

Субота, 1-го січня - ОБРІЗАННЯ ГОСПОДА
НАШОГО ІСУСА ХРИСТА.

ПРАЗНИК СВ. ВАСИЛІА ВЕЛИКОГО. НОВИЙ РІК.

9:00 рано - Божественна Літургія (УКР).

4:30 пополудні - Недільна Божественна Літургія (АНГЛ).

Середа, 5-го січня - НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ.

6:30 вечером - Божественна Літургія. Освячення Води (АНГЛ).

Четвер, 6-го січня - БОГОЯВЛЕННЯ Г.Н.І.Х. (ЙОРДАН).

9:00 рано - Ахиерейська Божественна Літургія.
Освячення Води (УКР).

П'ятниця, 7-го січня - РІЗДВО Г.Н.І.Х.
(за Юліанським Календарем).

10:00 ранком - Ахиерейська Божественна Літургія (УКР).

9-го січня - НЕДІЛЯ ПО БОГОЯВЛЕННІ

3:00 пополудні ФЕСТИВАЛЬ РІЗДВЯНОЇ КОЛЯДИ



**Розпорядок
Різдв'яних
відправ у
парафії Св.
Миколая
2010р.**

*(24th & Poplar St.,
Philadelphia, PA)*

ГРУДЕНЬ 25 -
РІЗДВО ГОСПОДА
НАШОГО ІСУСА
ХРИСТА.

9:00 ранком - Велике
Повечір'я з Литією.
Божественна Літургія.
11:00 рано -
Божественна Літургія
(АНГЛ).

ГРУДЕНЬ 26 -
СОБОР ПРЕСВЯТОЇ
БОГОРОДИЦІ.

9:00 ранком -
Божественна Літургія.

ГРУДЕНЬ 27 -
НЕДІЛЯ ПО РІЗДВІ.
ПРАЗНИК СВ.
СТЕФАНА,
ПЕРВОМУЧЕНИКА.

9:00 ранком -
Божественна Літургія.
11:00 рано -
Божественна Літургія
(АНГЛ).

СІЧЕНЬ 6 -
БОГОЯВЛЕННЯ
Г.Н.І.Х. (ЙОРДАН).
9:00 ранком -
Божественна Літургія.
Освячення Води.

**Річний Різдвяний Базар в
парафії Благовіщення Пресвятої
Богородиці**

**Christmas
Bazaar**  **Базар
Різдвяний
DECEMBER 4-5, 2010**

**The Annunciation of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Church
Old York & Valley Roads Elkins Park, PA**

Saturday 10:00AM - 7:00PM

Sunday 10:00AM - 2:00PM

Featuring:

- ◆ HOLY SUPPER - "СВЯТА ВЕЧЕРА" TABLE
- ◆ HOME-BAKED CAKES AND COOKIES
- ◆ UKRAINIAN TABLE: CDs, CHRISTMAS CARDS,
EMBROIDERIES, CERAMICS
- ◆ FOOD COURT SERVING TRADITIONAL UKRAINTIAN
"PIEROGIES & HOLUBTSI"
- ◆ RAFFLE & REFRESHMENTS



ДЕРЖДЕПАРТАМЕНТ США ДАВ ОЦІНКУ СТАНУ РЕЛІГІЙНОЇ СВОБОДИ В УКРАЇНІ



Бюро демократії, прав людини та праці Д е р ж а в н о г о департаменту США 17 листопада оприлюднило щорічний звіт про стан релігійної свободи у країнах світу. Окрема доповідь присвячена оцінці рівня забезпечення релігійної свободи в Україні протягом останнього року, про це повідомляє Інститут релігійної свободи.

У документі зазначено, що Конституція України гарантує свободу віросповідання, а законодавство та державна політика в цілому сприяли вільній релігійній діяльності. При цьому українське суспільство залишається багатоконфесійним та глибоко релігійним.

Загальний висновок Держдепартаменту США свідчить про те, що в цілому в Україні свобода віросповідання забезпечувалась на практиці. Протягом звітного періоду не було змін у рівні поваги до свободи віросповідання з боку державної влади України. Проте в інших розділах Звіту наводяться окремі факти порушення релігійної свободи та прав релігійних о р г а н і з а ц і й .

Зокрема, американські

експерти зазначають, що в Україні не існує жодної офіційної державної релігії. Але, не зважаючи на це, у деяких регіонах країни релігійні групи, які складають меншість, скаржилися на нерівне ставлення з боку місцевої влади. При цьому місцеві чиновники часом не з а л и ш а ю т ь с я об'єктивними у суперечках між р е л і г і й н и м и організаціями, а підтримують ту чи іншу с т о р о н у .

Також Держдепартамент США відзначив, що питання реституції майна, конфіскованого радянською владою у релігійних організацій, в цілому залишається проблемою в Україні. При цьому влада продовжувала сприяти поверненню релігійним організаціям деяких об'єктів комунальної в л а с н о с т і .

Уряд США також звернув увагу на те, що положення Закону України про державну реєстрацію юридичних осіб суперечать Закону України «Про свободу совісті та релігійні організації», що ускладнює реєстрацію релігійних організацій та набуття ними статусу юридичної особи.

У звіті зазначено, що у липні 2009 року Кабінет Міністрів України доручив Державному комітету у справах національностей та релігій спільно з Міністерством юстиції України підготувати пропозиції щодо спрощення процесу реєстрації релігійних організацій шляхом усунення суперечливих положень чинного законодавства. Однак, незважаючи на неодноразові заклики Всеукраїнської Ради Церков і релігійних організацій та громадських організацій, на кінець звітного періоду це питання не було в и р і ш е н е .

Також у документі згадуються повідомлення про соціальні зловживання та дискримінацію за ознаками релігійної приналежності, переконань або релігійної практики, в тому числі випадки антисемітизму та анти-ісламізм. Разом з цим різні релігійні об'єднання п р о д о в ж у в а л и домагатись уваги керівництва держави до своїх проблем, вирішити розбіжності між різними конфесіями та обговорити відповідні законодавчі акти, – наголошується у звіті.

Серед поліпшень і позитивних змін щодо свободи віросповідання Держдепартамент США назвав рішення попереднього складу Уряду України від 03.09.2009 року про зниження тарифів на природний газ для релігійних організацій до рівня тарифів населення.

Схвальну оцінку також здобуло рішення Кабінету Міністрів України від 25.09.2009 року про звільнення релігійних організацій від сплати компенсаційної вартості озеленення ділянок, призначених для будівництва культових споруд та допоміжних будівель, необхідних для їх обслуговування.

Позитивно у Звіті оцінено і той факт, що поряд з проблемою реституції церковної власності протягом 2009 року у користування релігійним організаціям було надано 182 будівлі чи їх частини для здійснення релігійної діяльності.

До позитивних змін також було віднесено рішення Вищої атестаційної комісії України від 15.05.2010 року про включення богослов'я

(Продовження на ст. 19)

ДЕРЖДЕПАРТАМЕНТ...

(продовження з попередньої сторінки)

(теології) в перелік дисциплін, за якими може відбуватись захисту наукових дисертацій та здобуття наукових ступенів. У Звіті зазначено, що представники основних конфесій привітали таке рішення та висловивши надію, що Уряд України буде робити подальші кроки у напрямку повного визнання богослов'я як наукової дисципліни.

Повний текст Звіту про стан релігійної свободи в Україні за 2010 рік незабаром буде опубліковано на сайті Інституту релігійної свободи .

Довідка: Уряд США обговорює питання свободи віросповідання з керівництвом України у рамках своєї загальної політики з просування прав людини та звертає увагу на проблеми з релігійною дискримінацією. Представники Посольства США порушують ці питання перед представниками українського Уряду з метою сприяння етнічної та релігійної терпимості за допомогою публічних заходів.

www.risu.org.ua



НОВОРІЧНА ЗАБАВА 2010

спонсорована українською католицькою церквою
в Перт Амбої, Н. Дж



у П'ятницю 31 грудня
о 8:00 год. вечора

шкільна аудиторія
380 Meredith St.,
Perth Amboy, NJ 08861



Музичний Гурт
„ГАЛИЧАНИ”

Квитки придбані заздалегідь - \$70.00
Після 25-го грудня - \$80.00



- Танці та Смачна вечеря.
- Буфет з 8-ої год. та цілий вечір.
- Шампанське та десерт.
- Минулого року близько 400 людей прийшло на Забаву

Замовити стіл дзвоніть -
732 826 0767



Metropolitan's Schedule for December, 2010

December

1, 2 - Meeting of Vision Planning Committee of Synod of Ukrainian Catholic Church, London, UK

5 - 60th Anniversary Celebration of St. Michael's Ukrainian Catholic Church, Hillsborough, NJ

7 - Meeting of Bishops and Religious and Monastic Superiors of USA of the Ukrainian Catholic Church

9 - Women's Day 2011 Planning Meeting
- Archieparchial/Sisters of St. Basil Pilgrimage to the Mother of God 2011 Meeting

10 - Meeting of Vocations Representatives of Eastern Catholic Associates of USA

14 - Meeting of Directors of Archieparchial Corporation
- Meeting of Trustees of Endowment Funds of Archeparchy
- Meeting of Archieparchial Consultors

15 - Computer Workshop for Staff of Archeparchy

16 - Conference call meeting of Research Committee for Causes and Context Studies of Sexual Abuse

24, 25 - Christmas Hierarchical Divine Liturgies at Immaculate Conception Ukrainian Catholic Cathedral

26 - Clergy Gathering at Bishops' Residence

Календар подій

4-го грудня, 2010 р.: Різдвяний Базар в церкві Різдва Пресвятої Богородиці (630 Laurel Street, Reading PA) від 12:00 год. до 4:00 год. пополудні. Печений хліб, рулети, вареники, голубці, галушки, супи, кекси & печиво, предмети мистецтва і ручної праці, лотерея і багато більшого. За додатковою інформацією телефонуйте 610.376.0586, або електронна пошта nativitybvnucc@catholic.org.

5-го грудня, 2010 р.: 60-а річниця Української Католицької Церкви Святого Архангела Михаїла, 1700 Brooks Boulevard, Hillsborough, NJ,, о 12:00 год. полудня. За інформацією телефонуйте 908-725-5089.

5-го грудня, 2010 р.: Легка перекуска після недільної Літургії о 10:45, перед відвідинами Святого Миколая Української Католицької парафії Непорочного Зачаття, розтяшованої на перехресті Liberty Ave & Bloy St. in Hillside (Union County), NJ. Діти парафії та Одарка Поланський-Стокерт представлять двомовну розважальну програму в честь Святого Миколая. Для подальшої інформації, відвідайте парафіяльну веб-сторінку www.byzcath.org/ImmaculateConception, або електронна пошта ICUkrainianCatholic@yahoo.com

5-го грудня, 2010 р.: Церква Святого Духа, Честер, ПА святкуватиме свято Святого Миколая в неділю, 5-го грудня, після Божественної Літургії о 9:00 год. ранку. По завершенні сніданку, спонсорованого Апостольством Молитви, відвідини Святого Миколая. \$10.00 дорослі/\$5.00 діти до 12 років (діти віком 5 років і молодші - безкоштовно). Для замовлення телефонуйте Барбарі 610-485-6686.

11-го грудня, 2010 р.: Річний продаж домашнього печива, Українська Католицька Церква Св. Анни, 1545 Easton Rd, Warrington, PA, 9:00 год. ранку. www.stanneukrainiancc.com

11-го грудня, 2010 р.: Церква Святого Духа, Честер, ПА. Щорічний Різдвяний продаж домашнього печива. Різне печиво, розфасоване вагою в один фунт, ціна \$12.50 за фунт. Замовлення повинні бути зроблені заздалегідь.

Календар подій

Телефонуйте 610-459-1935. Крайній термін прийняття замовлень - неділя 5-го грудня, 2010 р.

19-го грудня, 2010 р.: „Покоління Віри” в Українській Католицькій Церкві Св. Йосафата, 4521 Longshore Ave, Філадельфія, ПА. після Літургії о 10:00 год. ранку. Прохання зареєструватися 2 тижні заздалегідь за телефоном 215-332-8488.

31-го грудня, 2010 р.: НОВОРІЧНА ЗАБАВА 2010. Спонсорована Українською Католицькою Церквою в Перт Амбої, Н. Дж. у п'ятницю, 31-го грудня о 8:00 год. вечора у шкільній аудиторії (380 Meredith St., Perth Amboy, NJ 08861). Танці та смачна вечеря. Буфет з 8-ої год. впродовж цілого вечора. Шампанське та десерт. Минулого року близько 400 людей прийшло на Забаву. Грає музичний гурт „ГАЛИЧАНИ”. Квитки, придбані заздалегідь - \$70.00. Після 25-го грудня - \$80.00. Для замовлення столів телефонуйте 732-826-0767.

9-го січня 2011 року в Катедрі Непорочного Зачаття в Філадельфії, о 3-й годині пополудні відбудеться Фестиваль Різдвяної Коляди.

14-го січня, 2011 р.: Маланка (Танці), парафіяльний центр Св. Володимира, 428 N. Seventh Ave, Scranton, PA. За довідками телефонуйте: 570-563-2275 (Paul)

26-го березня, 2011 р.: Архиепархіальний День Жінки

Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.
Philadelphia, PA 19123
Tel.: (215) 627-0143

Online: www.ukrarcheparchy.us

E-MAIL: theway@ukrarcheparchy.us

Blog: www.thewayukrainian.blogspot.com

Established 1939

THE WAY Staff

Msgr. Peter Waslo, Teresa Siwak, Fr. Ihor Royik

The Way is published bi-weekly by the Apostolate, Inc.,
827 N. Franklin St., Philadelphia, PA.

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.

